

Rundbrief	April 2021, Nr. 91 2021 年 4 月 第 91 期
Germanisten- und Deutschlehrer- verband Taiwan (GDVT)	中華民國德語文學者暨教師協會 會訊
Adresse: College of Foreign Languages & Literatures, Fu Jen Catholic University No. 510, Zhongzheng Rd., Xinzhuang Dist., New Taipei City 24205, Taiwan (R.O.C.) https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans/	會址： 24205 新北市新莊區中正路510號 輔仁大學外語學院 網站 https://gdvt.org/
In dieser Ausgabe: Protokoll der Jahresversammlung des Germanisten- und Deutschlehrerverbands am 27.3.2021 (Vollversammlung)	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第九屆 第三次會員大會會議紀錄

Zeit: 27.3.2020, 11:00-12.30 Uhr

Veranstaltungsort: 1. Campus der NKUST (J 612 Klassenzimmer für Fernunterricht)

Protokoll: Ying-Hui Chen (PCCU) und Ingo Tamm (WZU)

Anwesende: 27 Mitglieder des GDVT einschließlich aller Vorstandsmitglieder

I. Begrüßung durch die Präsidentin des GDVT (PCCU)

Die Präsidentin des GDVT begrüßt die anwesenden Mitglieder des GDVT.

II Feststellung der Beschlussfähigkeit durch die Präsidentin

Die Vorstandsvorsitzende stellt die Beschlussfähigkeit der GDVT-Vollversammlung fest (27 Mitglieder anwesend).

III. Berichte

1. Bericht der Vorstandsvorsitzenden und Präsidentin des GDVT (Ying-Hui Chen, PCCU)

Frau Professor Dr. Ying-Hui Chen teilt mit, dass es zum gegenwärtigen Zeitpunkt 46 Verbandsmitglieder gibt. Ferner kündigt Frau Chen an, dass laut Vorstandsbeschluss vom 23.1.2021 künftig nur noch Call for Papers und Tagungsinformationen an die Mitglieder weitergeleitet werden. Alle übrigen Informationen und den GDVT betreffende Angelegenheiten (z.B. Stellenanzeigen, Rundbriefe, Veranstaltungen, IDV) werden auf die Webseite des GDVT hochgeladen (<https://gdvt.org/de/germanisten-und-deutschlehrerverband-taiwans>) und können von den Verbandsmitgliedern auf der GDVT-Plattform online eingesehen werden. Denn die GDVT-Webseite wird stets durch den Webbeauftragten Herrn Dr. Jyh-cherng Jang (FJU) aktualisiert. Ferner ruft Frau Chen den

anstehenden Rheinpokal an der Soochow-Universität von 1.5-2.5.2021 und die nächste Jahrestagung an der Fu Jen Universität am 19.3.2022 in Erinnerung.

2. Berichts des Aufsichtsrats (Huey-Shya Kao, NKUST)

Frau Professor Huey-Shya Kao teilt mit, dass die Finanzen (Einnahmen und Ausgaben) des Verbandes durch die Aufsichtsratsmitglieder ordnungsgemäß und schrittweise in Gegenwart der Schatzmeisterin Frau Professor Dr. Hsiu-Chuan Chang (TKU) geprüft worden sind und berichtet über die Sitzungen des Aufsichtsrats, die im vergangenen Jahr durchgeführt wurden.

3. Bericht der Schatzmeisterin (siehe Anhang 1)

Da die amtierende GDVT- Schatzmeisterin, Frau Professor Dr. Hsiu-Chuan Chang (TKU) leider verhindert ist, legt die GDVT Präsidentin, Frau Professor Ying-Hui Chen, in ihrem Auftrag den Finanzbericht vor.

4. Bericht der Redaktion der Deutsch-taiwanischen Hefte (Shu-Mei Shieh, NKUST), siehe Anhang 2

Frau Professor Dr. Shu-Mei Shieh berichtet über den Einreichungsstatus und die Veröffentlichung des Heftes Nr. 27 und das kommende Heft Nr. 28. Sie präsentiert eine Liste der Einreichungsraten, erläutert den Finanzbericht 2021 und verweist auf den Status für das nächste zu publizierende Heft Nr. 28. Für das Heft Nr. 27 seien lediglich fünf Aufsätze eingegangen und davon drei angenommen worden. Die Einnahmen betragen 4.500 NTD. Die Ausgabe Nr. 27 sei am 20.11.2020 digital erschienen und am 25.11.2020 in 100 Exemplaren gedruckt worden. Die Druckkosten belaufen sich auf 14.150 NTD. Für die Ausgabe Nr.28 seien bislang sechs Beiträge eingereicht worden. Heft 28 erscheint voraussichtlich im Juni 2021. Laut Finanzbericht für 2021 betrug das Saldo für die Deutsch-taiwanischen Hefte 8962 NT (Stand: 17. März 2021).

5. Bericht des Beauftragten für Internationales (Ingo Tamm, WZU), siehe Anhang 3

Ingo Tamm als GDVT-Beauftragter für Internationales acht auf die Partnerverbände und Zeitschriften in Japan und Korea aufmerksam. In diesem Zusammenhang teilt er mit, dass die Deadline für die Internationale Ausgabe der JGG Zeitschrift „Neue Beiträge zur Germanistik“ auf den 15.9.2021 festgesetzt ist. Im Jahr 2020 seien aufgrund der Corona-Situation lediglich Online-Konferenzen möglich gewesen. Auf der diesjährigen GDVT-Jahrestagung am 27.3.2021 waren mit Frau Professor i.R. Dr. Kwangsook Lee(Seoul National University) und Herrn Professor i.R.Dr. Wilhelm Griebhaber (Westfälische Wilhelms Universität Münster) zwei ausländische Gäste online vertreten. Zudem berichtet er, dass am 29.7.2021 eine IDV-Vertreterversammlung mit Beteiligung der stimmberechtigten GDVT-Vorstandsmitglieder Ingo Tamm (WZU) und Jyh-cherng Jang (FJU) stattfindet und die IDT auf den August 2022 verschoben worden ist. In diesen Zusammenhang wurde angemerkt, dass der GDVT die Rechnung für den IDV-Mitgliedsbeitrag 2022 noch nicht erhalten hat.

6. Goethe Institut (Li-Fen Ke, Goethe Institut)

Frau Dr. Li Fen Ke skizzierte die geplante Kooperationsvereinbarung des Goethe-Instituts mit dem GDVT. Ferner machte sie in diesem Zusammenhang auf einige Veranstaltungen des

Goethe-Instituts aufmerksam. Dabei ging Frau Dr. Ke insbesondere auf die interaktive Wanderausstellung „Umdenken- von der Natur lernen“ ein, die ab Mai 2021 in der National Central Library gezeigt wird. Auf der Webseite des Goethe-Instituts findet man auch Unterrichtsmaterial und Unterrichtsideen zu dieser Ausstellung.

IV Diskussion und Verabschiedung von Arbeitsplan, Finanzplan und Budget (Ying-Hui Chen)

1. Arbeitsplan für die Jahre 2020 und 2021 (siehe Anhang 4)

Der Jahresarbeitsbericht 2020 des Vorstands wurde von der Vorstandsvorsitzenden vorgestellt. Frau Professor Dr. Ying-Hui Chen (PCCU) berichtete über die erneute erfolgreiche Anmeldung des Verbands beim Innenministerium. Jetzt laufe alles ordnungsgemäß, indem alle Sitzungen angemeldet werden. Darüber hinaus seien alle Mitgliederdaten aktualisiert und falsche Datenlinks korrigiert worden. Ferner wurde der Budgetplan für 2021 erfolgreich ausgearbeitet. Die Jahresversammlung hat den Jahresarbeitsplan zur Kenntnis genommen. Die Vorsitzende stellt kurz die anstehenden Aufgaben vor und erwähnt u.a. die im Sitzungsprotokoll vom 23.1.2021 festgehaltene Aufgabe, die Satzung umzuschreiben und zu aktualisieren.

2. Finanzbericht für das Jahr 2020 (siehe Anhang 5)

Die Vorsitzende erläutert in Abwesenheit der Schatzmeisterin den ihr zugeschickten und dem GDVT-Vorstand vorgelegten Geschäftsbericht für 2020. Dessen Zahlen wurden am 23.1.2021 bereits vom Aufsichtsrat kontrolliert und als korrekt bestätigt. Dazu gehören die erstellte jährliche Gewinn- und Verlustrechnung, die Kassenendabrechnung, die Jahresbilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung. Die Rücklagen in Höhe 85,339 NTD dürfen prinzipiell nicht angerührt werden. Notwendige Auslagen im Zusammenhang mit der Arbeit für die Deutsch-taiwanischen Hefte müssen stets zur Verfügung stehen, damit die Honorierung der GutachterInnen gewährleistet ist. Wegen des für das Jahr 2020 nicht erfolgten Zuschusses durch das Goethe-Institut beträgt der Gesamtsaldo für 2020 -12484 NTD, ist also bedauerlicherweise im Minus-Bereich angesiedelt. Das gesamte Geldvolumen auf dem Konto des GDVT beträgt 644,035 NTD. Der Finanzbericht für 2020 wurde von der Jahresversammlung zur Kenntnis genommen und akzeptiert.

3. Genehmigung des Budgets für das Jahr 2021 (siehe Anhang 6 im Programm)

Die Vorstandsvorsitzende Ying-Hui Chen (PCCU) bespricht den Kostenvoranschlag für das Jahr 2021. Die Einnahmen für 2021 werden mit 121.000 NTD angegeben. Die veranschlagten Kosten für die Fahrten der Hilfskraft, die Fahrtkosten in Bezug auf die Vollversammlung, die Druckkosten in Bezug auf die Vollversammlung sowie die Fahrtkosten der Vorstandsmitglieder werden ohne Einwände akzeptiert. Das Budget wird von der Vollversammlung einstimmig angenommen.

4. Sacheigentum

Die GDVT Vollversammlung nimmt zur Erkenntnis, dass der GDVT eine Urkunde, 6 Stempel und seit Einführung des Rheinpokals noch 2 Klingeln als Sacheigentum besitzt.

V. Änderung der Satzung (zur Ermöglichung von Videokonferenzen)

Hintergrund: Die Satzung des Vereins wurde seit 1992 (= Jahr 81 der Republik China) nicht mehr offiziell überarbeitet und ist seit 29 Jahren in Gebrauch. Die Satzung ist in Anhang 7 (im

Programm) aufgeführt. Auf der vierten Sitzung des neunten GDVT-Vorstands war beschlossen worden, dass Zweck und Aufgaben des Vereins aktualisiert werden sollen. Um die Satzung zu ändern, müssen die Bestimmungen im chinesischsprachigen Wortlaut vorher und nachher aufgelistet und die Änderungen gekennzeichnet werden. (Das Format des Innenministeriums ist in Anhang VI aufgeführt.) Die derzeit gültige GDVT-Satzung ist zu finden unter dem Link: <https://gdvt.org/%e7%b0%a1%e4%bb%8b/%e7%ab%a0%e7%a8%8b/>

Da in Zeiten der Corona-Pandemie auch Videokonferenzen und hybride Sitzungsformen ermöglicht werden sollen, sollte dies (nach §26) in die GDVT- Satzung eingeschrieben werden, um gültig zu werden. Eine Anwesenheit gilt bisher allein bei Präsenz der teilnehmenden Personen. Eine Anfrage beim Innenministerium hatte ergeben, dass Online-Sitzungen vom Vorstand, vom Aufsichtsrat und von der Redaktion der Deutsch-taiwanischen Hefte zwar grundsätzlich möglich sind. Die jährliche Vollversammlung muss jedoch weiterhin als Präsenzveranstaltung durchgeführt werden.

Beschluss: Die Jahresversammlung beschließt daher gemäß den Vorgaben des Innenministeriums für die unten genannten Veranstaltungen des GDVT die Möglichkeit von den folgenden drei verschiedenen Sitzungsformen:

„Die GDVT-Vorstandssitzung, der GDVT-Aufsichtsrat und die Redaktionssitzung der Deutsch-taiwanischen Hefte können unter bestimmten Umständen a) als Präsenzveranstaltung oder b) als Hybrid-Konferenz (i.e. teilweise analog und teilweise online) oder c) allein online als Remote-Konferenz stattfinden. Die GDVT- Vollversammlung sowie parallel dazu laufende GDVT-Jahrestagung finden wie bisher als Präsenzveranstaltungen statt.“

Die Vorlage des Vorstandes wurde von der Vollversammlung einstimmig angenommen. Die Vorsitzende Frau Prof. Chen ergänzt, dass die Redaktion der Deutsch-taiwanischen Hefte prinzipiell frei ist und keine derartige Erlaubnis für unterschiedliche Sitzungsformen benötigt.

VI 30-jähriges GDVT-Gründungsjubiläum am 19. März 2022 an der Fu-Jen Universität

1. Einladung der Gründungsmitglieder

Es wurden Vorschläge zur Gestaltung des 30-jährigen GDVT-Gründungsjubiläums diskutiert. Zur Jubiläumsfeier sollen einige ehemalige Mitglieder eingeladen werden. Da die Jubiläumsfeier im Anschluss an eine Vollversammlung im Kontext einer Konferenz ausgerichtet werden soll, was für Anreisende höchst anstrengend wird, besteht für die zu ehrenden Gründungsmitglieder (besonders wenn sie außerhalb Taiwans wohnen oder schon hochbetagt sind) die Möglichkeit, auch online an der Versammlung teilzunehmen oder eine Videobotschaft zu senden. Die Vollversammlung unterstützt den Antrag des Vorstands, alle GDVT-Gründungsmitglieder zu kontaktieren, sie zur Feier einzuladen und ihnen als Dank Urkunden zu überreichen bzw. zu senden.

2. Sonderband der Deutsch-taiwanischen Hefte

Ferner soll ein Sonderband der Deutsch-taiwanischen Hefte zur Jubiläumsfeier mit dem Titel „Dreißig Jahre Deutsch als Fremdsprache in Taiwan“ herausgegeben werden. Jede Deutschabteilung bzw. Institution, in der in Taiwan Deutsch gelehrt wird, wird aufgefordert, ihre historische Entwicklung, die gegenwärtige Situation und zukünftige Herausforderungen ihres Instituts in einem Beitrag zu diesem Jubiläumsband darzustellen.

Das ist eine einmalige Gelegenheit. Die Mitglieder des Kollegiums der jeweiligen Institute haben die Möglichkeit, den Beitrag gemeinsam als Teamarbeit zu verfassen und ihn anschließend als wissenschaftliche Arbeit bei der Redaktion der Deutsch-taiwanischen Hefte einzureichen. Nach einem erfolgreich abgeschlossenen Peer-Review-Verfahren kann er in dem Sonderband veröffentlicht werden.

Der Vorschlag wird mit 18 Stimmen und zwei Enthaltungen von der Vollversammlung angenommen.

VII Thema für die Jahrestagung am 19. März 2022 an der Fu-Jen Universität

Die nächste GDVT Jahrestagung findet am 19. März 2022 an der Fu-jen Universität statt. Das Thema der Tagung lautet: „Zeitgemäße Sprach- und Sprach- und Kulturvermittlung – Germanistik und DaF zwischen Spezialisierung und Diversifikation“. Ein Call for Papers wird in Kürze an alle GDVT-Mitglieder versendet.

VIII Vorstandswahlen am 19. März 2022

1. Zukünftiges Fortbestehen der Anzahl der Vorstandsmitglieder

Im kommenden Jahr endet das Bestehen der Deutschabteilung an der PCCU. Laut der Vorgaben des Innenministeriums müssen aber mindestens 9 Mitglieder im Vorstand des GDVT vertreten sein. Dafür kommt nun die Gruppe der bisher noch nicht direkt vertretenen GDVT-Mitglieder in Frage. Für die Wahl des nächsten Vorstandes am 19. März 2022 stellen daher die Chengkung Universität(NCKU), die Da-Yeh Universität(DYU), die Nationaluniversität für Verteidigung(NDU), die Tunghai-Universität(THU) und die PCCU zusammen Kandidaten jeweils für den Vorstand, für den Aufsichtsrat und für die Redaktion der deutsch-taiwanischen Hefte auf. Von diesen Kandidaten wird einer/e von der Vollversammlung durch Auswahlverfahren in den GDVT-Vorstand gewählt.

2. Vorschläge für die Wahl des Vorstandes, des Aufsichtsrates und der Redaktion der Deutsch-taiwanischen Hefte

Alle im GDVT organisierten Deutschabteilungen und Institutionen werden aufgefordert, bis Ende Januar 2022 jeweils eine/n Kandidaten/tin für den Vorstand, für den Aufsichtsrat und für die Redaktion der Deutsch-taiwanischen Hefte für die neue Amtsperiode zu benennen.

IX Ende der Vollversammlung und Verabschiedung der Teilnehmer

Die Präsidentin des GDVT beendet die GDVT-Vollversammlung, bedankt sich für die Teilnahme und verabschiedet die Teilnehmer.

中華民國德語文學者暨教師協會

第九屆第三次會員大會紀錄

一、時間：110年3月27日11:00—12:30

二、地點：國立高雄科技大學第一校區圖資館 J612 遠距教學教室

三、出席人員：應出席人數 46 人，實際出席 27 人，請假 19 人

四、列席人員：無

五、主席：陳瑛慧

紀錄：吳宜盈、Ingo Tamm

六、主席致詞：今天很高興跟大家在高雄相聚，感謝各位熱情參與大會，祝大家今天收穫滿滿。

七、來賓致詞：無。

八、報告事項：

(一) 理事會工作報告（理事長陳瑛慧老師）：

1. 目前會員人數為 46 人

2. 劉惠安老師退出協會

3. 今年加入一名新會員：政治大學陳致宏教授，陳教授專長在歷史，在德國取得博士學位，我們歡迎他加入協會。

4. 理事會已經著手進行去年 12 月 19 日會員大會通過的 2021 工作計畫，工作進度表請見大會手冊頁 4—6。

5. 未來將不再轉發會訊，會訊以及會議紀錄都會直接公布在協會官網，有興趣的會員可上官網下載會訊以及會議紀錄。

6. 未來群發項目保留徵稿啟事以及研討會相關訊息。其他訊息如徵人啟事，僅公告在協會官網。

7. 2021年5月1日即將在東吳大學舉辦萊茵盃比賽，明年主辦學校如表：由輔仁大學負責主辦研討會、政治大學負責舉辦萊茵盃比賽。

表一：活動輪值表，舊年度

年度 / Jahr	主辦學校 Veranstalter	
	年會暨學術研討會 GDVT-Jahrestagung und - symposium	萊茵盃 Rheinpokal
2017	東吳Soochow	文化Chinese Culture
2018	淡江 Tamkang	高科大NKUST
2019	文藻 Wenzao	輔仁Fu Jen
2020	高科大 NKUST	東吳Soochow
2021	輔仁 Fu Jen	政治 Chengchi
2022	東吳 Soochow	淡江 Tamkang
2023	淡江 Tamkang	文藻Wenzao
2024	文藻 Wenzao	高科大 NKUST
2025	高科大 NKUST	輔仁Fu Jen

表二：活動輪值新表（2020未辦理任何活動，年度整體向後一年調整，輪值順序不變）

輪值順序 (依輪值順序辦理) 預計舉辦之年度 (應辦理之年度)	主辦學校 Veranstalter	
	年會暨學術研討會 GDVT-Jahrestagung und- Symposium	萊茵盃 Rheinpokal
第 31 屆 / 2022 (30週年慶)	輔仁	政治
第 32 屆 / 2023	東吳	淡江

第 33 屆/ 2024	淡江	文藻
第 34 屆/ 2025	文藻	高科大
第 35 屆/ 2026	高科大	輔仁
第 36 屆/ 2027	輔仁	東吳
第 37 屆/ 2028	東吳	政治
第 38 屆/ 2029	淡江	淡江
第 39 屆/ 2030	文藻	文藻
第 40 屆/ 2031	高科大	高科大
第 41 屆/ 2032 (40 週年慶)	輔仁	輔仁

(PS：第 38 屆至第 41 屆研討會與萊茵盃主辦學校相同)

(二) 監事會監察報告 (監事高慧霞老師代理報告)：監事會議今年 1 月 23 日已經與財務長張秀娟老師一起開會，逐條審查 2020 年各項單據與帳冊。財務沒問題。

(三) 財務報告 (財務長張秀娟老師/請見紙本)：郵政劃播帳戶餘款 534,789 元，手邊現金 5,120 元，見大會手冊頁 7-9。

(四) 台德學刊業務報告 (台德學刊編輯委員：謝淑媚老師代理報告)：感謝歌德學院長期支持台德學刊，第 27 期已順利出刊，目前審查第 28 期 6 篇文章，文章皆在送審中，請各位會員支持學刊，協助審查，若您被徵詢擔任審查人，請不要拒絕。財務部分前期結餘款為：23,400 元，目前剩餘款為 8,962 元。(會後印出報告，提供會員參考)

(五) 國際長業務報告 (國際長 Ingo Tamm 老師)：

1. 全球因疫情影響皆改為辦理線上視訊國際研討會。

2. 7月29日IDV改選理監事、財務長以及秘書長等職務，台灣德語教師協會具會員資格，請指派兩名代表參加線上會議，我們有2票。由Ingo Tamm及張志成理事代表開會。

3. 由維也納大學主辦的全球德語教師協會年會暨國際學術研討會（IDT）因疫情延至2022年8月15至20日舉辦。見大會手冊頁20—21。

（六）歌德學院（台北）德國文化中心（柯麗芬主任）

1. 歌德學院長期以來作為協會活動的協辦單位，希望主辦學校能主動聯繫歌德學院、討論活動內容與經費預算等事宜。礙於歌德學院規定，不得將補助款匯入私人帳戶，又各系不一定有專戶，因此長期以來都先將補助款匯入德語教師協會，由德語教師協會轉入各校指定帳戶。德語教師協會僅協助轉匯補助款，實際上還是歌德學院補助各校辦理研討會與萊茵盃比賽，因此，各校主辦單位，應直接且主動與歌德學院聯繫並討論活動內容與經費預算等事宜。

2. 4月30日於國家圖書館辦理書展開幕式，邀請卡會寄到各校給大家，歡迎各位老師帶學生來看展，書展有提供許多學習德語的資源或習題。

3. IDT 2022 研討會歌德學院提供獎學金給投稿的會員，到時候會再公告，敬請留意通知。

九、討論提案

提案一：

案由：有關109年度工作報告、收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄、基金收支表（2020/01/01—2020/12/31）一案，提請討論。

提案單位：理事會

說明：

1. 109年度收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄、基金收支表

如大會手冊頁 22—36。

2. 2020 年結餘負 12484 元。

3. 上開工作報告業經 2021 年 1 月 23 日第五次理事會、2021 年 1 月 23 日第三次監事會議審查通過在案，提請討論。

辦法：如獲大會通過，送內政部備查。

決議：照案通過。

提案二：

案由：修改組織章程。

提案單位：理事會

說明：

1. 本協會組織章程自 1992 年/民國 81 年起未曾正式修訂，沿用至今 29 年。

2. 經第九屆第四次理事會通過，需調整協會宗旨、工作任務等。

3. 本案業經 2021 年 1 月 23 日第五次理事會修正通過，新增第五章第二十六條，修改對照表見大會手冊頁 44。修改後全文如大會手冊頁 45-49。

辦法：如獲大會通過，送內政部核准。

決議：照案通過

提案三：2022 年慶祝本協會第 30 週年暨會員大會，活動規劃。

提案單位：輔仁大學德文系、理事會

說明：

1. 2022 年 3 月在輔仁大學舉辦本協會第 30 週年慶祝大會暨會員大會。

2. 本案經 2021 年 1 月 23 日第五次理事會討論，關於 30 週年慶的特別安排，希望聯絡到第一屆(1992 年)創會的元老級會員，例如 Schwester Agathe、鄭芳雄老師或是謝志偉老師，請他們出席或者錄製一段影片說幾句話鼓勵大家。

3. 其他活動建議請會員討論。

決議：

1. 希望可以請文大 Frau Pause 出席慶祝大會或者錄製影片。

2. 通過輔仁大學提案，將研討會題目訂為：「Zeitgemäße Sprach- und Sprach- und Kulturvermittlung – Germanistik und DaF zwischen Spezialisierung und Diversifikation 與時俱進的外語教育及文化中介：德語語文學和德語外語教學之專業分流與多角化發展」，預計 2022 年 3 月 19 日辦理研討會。

3. 明年 3 月發行 30 週年慶特刊，由協會向各校會員邀稿，每校一篇，會員共同著作，非會員不得掛名，該論文請台德學刊協助送匿名審查，題目方向、格式與大綱於下次理事會討論後一起公布。

提案四：

案由：2022 年會員大會改選新任理監事，文化大學不提人選。

提案單位：文化大學德文系

說明：

1. 2022 年 3 月在輔仁大學召開本協會第十屆第一次會員大會，並進行新任理監事改選。

2. 因文化大學德文系 2022 年起預計僅有 2 名會員，且學生將於 2022 年 6 月全數畢業，因此不提理監事人選。

3. 依協會組織章程規定，應選出基本理事人數 9 名，候補理事 3 名，監事 3 名，候補監事 1 名。

4. 目前理事會成員為各校代表一名（輔仁、淡江、東吳、文化、政治、文藻、高科，共 7 名）加上台北歌德學院一名、DAAD 一名，一共 9 名。

5. 其他各校如：成功大學、東海大學、大葉大學、國防大學均無推舉人選，因此建議由這幾所大學的會員共同推舉理監事、台德學刊編輯委員（需副教授以上）人選各一名，輪流擔任理事並且協助推動會務。

辦法：

1·各校應於2022年1月推舉第十屆理事、監事候選人、台德學刊編輯委員候選人（需副教授以上）各1—2名，以便製作選票（理監事名單不得重複提名，但可重複提名為台德學刊編輯委員）。

2·2022年會員大會改選後立即進行新舊任工作交接、第十屆理監事就任，並且召開第十屆第一次會員大會，一個月內備妥資料報部。

決議：照案通過。

七、臨時動議

八、選舉理監事

無

九、散會（12：15）

Anhang

1. Finanzbericht 01.01.2021-15.03.2021
2. Bericht der Deutschen-Taiwanischen Hefte
3. Bericht des Internationales
4. Arbeitsbericht des Vorstands 2020
5. Finanzbericht 2020
6. Budget 2021

附件七：修改後組織章程對照表

中華民國德語文學者暨教師協會章程修正對照表

條號	修正後條文內容	原條文內容	修正說明
第二十六條	理事會議、監事會議及理監事聯席會議得以視訊會議召集之，理事、監事出席各視訊會議，視為親自出席，簽到及表決方式則配合視訊設備功能辦理。但涉及選舉、補選、罷免、訂定組織規定事項，不得採行視訊會議。	無	因應疫情增訂視訊會議，新條文為第二十六條。 原第二十六條以後的條文號碼順延。

中華民國德語文學者暨教師協會章程修正後全文

2021年1月23日第九屆第五次理事會修訂通過

2021年3月27日第九屆第三次會員大會修訂通過

中華民國德語文學者暨教師協會章程

第一章 總則

第一條 本會定名為中華民國德語文學者暨教師協會。

第二條 本會宗旨促進中華民國與德語系國家間之文化交流，在兼顧本國文化特質之前提下，加強德語文學、文化、語言之研究及教學，鼓勵並協助本地德語文教師之專業進修，並進行國內及國際間相關學術機構之聯繫與合作。

第三條 本會為依法設立之社會團體，非以營利為目的。

第四條 本會會址設於中央政府所在地。

第二章 本會之任務

第五條 本會之任務如下：

- 一、定期及不定期舉辦國內性及國際性之學術會議。
- 二、經常舉辦各種專業性之研討會、演講會。
- 三、定期交換有關協會之各項重要資訊。

第三章 會員

第六條 本會會員分下列四種：

一、正式會員

1.個人會員：凡從事德語文學、文化、語言等相關工作，並願遵守本會章程者，經理事會通過，並繳納會費後，為正式會員。現在本國研修德語文學、文化、語言或從事相關學術研究之博士班或碩士班研究生亦同。

2.團體會員：凡贊同本會之機關團體，經理事會通過，並繳納會費之後，為團體會員。團體會員派代表一人，以行使權利。

二、贊助會員：凡對本會提供財物等方面之贊助者，經理事會通過，聘為贊助會員。

三、榮譽會員：本會得經會員大會之決議，邀請對本會有特殊貢獻之（會員或）社會人士為榮譽會員。

第七條 會員之資格不得轉讓，但其權利得委託其他會員代為行使，受委託人以代理一人為限。

第八條 申請入會者應填妥申請表，並檢附相關資料（如照片、證件...。）送理事會審查經理事會多數之可決，方能取得會員資格。

第九條 正式會員依本章程及有關之規定，參與會內之活動，利用本會之設備，出席會員大會，向理事會及大會提出議案，在會員大會中有表決權、選舉權、被選舉權及罷免權。

第十條 正式會員有遵守本會章程、決議及繳納會費之義務。

第十一條 正式會員資格因下列之事由而喪失：

一、會員以書面向理事會提出退會聲明者於聲明到期之日起喪失會員資格。

二、欠會費達兩年經通知仍拒絕繳納者，視為自動退會。

三、因違反本會章程、經會員大會決議而除名。理事會應在表決兩週以前以書面通知該會員，使能就受指責之事項提出申辯。開除之決議應以書面評述理由，掛號函寄當事人。

第十二條 會員之一切權利因會員資格之喪失而取消。其已繳之入會費、會費、捐款及實物支助概不退還。

第四章 會員大會

第十三條 會員大會（以下簡稱大會）為本會最高意思機構，由全體會員組成，每年由理事會召開一次，但必要時，得經理事會決議、或監事會函請、或會員五分之一請求，而召開臨時大會。

第十四條 理事會應於大會召開六週前，將開會通知及大會議程等相關資料函寄全體會員。會員之提案及建議應於大會召開四週以前以書面送交理事會，但其情況緊急，有提出之必要者，得提出臨時動議。

第十五條 理監事會應在召開臨時會一週以前，將開會通知及大會議程函寄全體會員。前項申請召開臨時會之會員，並得於提出請求後三週內未得理事會之開會通知為由，逕行依同一方式召開臨時會員大會。

第十六條 大會由理事長主持，其不能主持者，由理事互推一人主持之。

會員逕行召開臨時會由召集會員互推一人主持之。

第十七條 會員大會之職權如下：

- 一、選舉、罷免理事及監事。
- 二、複決理事會所提出之年度預算及工作計畫；並審核其年度工作報告及財務稽查所做之審查報告。
- 三、通過榮譽會員之資格。
- 四、訂定及變更本會之章程。
- 五、決議本會之解散。
- 六、處分本會之財產。

第十八條 會員大會應有正式會員二分之一以上之出席，方為有效。大會之決議以出席正式會員較多數之同意行之。但下列事項之決議以出席人數三分之二以上同意行之：

- 一、章程之訂定與變更。
- 二、會員之除名。
- 三、理事、監事之罷免。
- 四、財產之處分。
- 五、團體之解散。
- 六、其他與會員權利義務有關之重大事項。

第十九條 大會程序及決議應以書面作成記錄，並由主席及記錄人員共同簽名以示負責。

第五章 理事會

第二十條 理事會為本會最高執行機關對外代表本會。執掌下列事務：

- 一、管理本會之財產；
- 二、執行大會之決議；
- 三、召集會員大會；
- 四、提出年度工作計畫，並編列年度工作預算、決算；
- 五、辦理或參加與本會宗旨相符之各項活動；
- 六、其他依章程或相關之規定應執掌之事項。

第廿一條 理事會之理事九人，候補理事三人，由正式會員擔任；其候選人超過應當選之名額時，應以無記名方式投票推選之。

第廿二條 理事之任期三年，連選得連任一次。但在新理事會選出以前，原理事會應繼續執行職務至新理事會選出為止。

第廿三條 理事會之組織如下：

一、理事長一人，由理事互選產生之，得票最高之理事擔任之，任期同理事會，連選得連任一次。

二、副理事長一人，由理事互選產生，任期同理事長。

三、財務主任及秘書長各一人，由理事會聘請，分別處理本會財務及一般行政業務，任期同理事會。

第廿四條 理事會至少每季召開一次，由理事長主持之，理事長因故無法執行職務時，由副理事長執行。（副理事長亦無法執行職務時，由理事互推一人執行之。）至理事長（或副理事長）可以重新執行職務時為止。

第廿五條 理事長召開理事會，應於一週前以書面通知各理事。但理事長認為必要時，得隨時召開理事會，不受前段書面通知之限制。

第廿六條 理事會議、監事會議及理監事聯席會議得以視訊會議召集之，理事、監事出席各視訊會議，視為親自出席，簽到及表決方式則配合視訊設備功能辦理。但涉及選舉、補選、罷免、訂定組織規定事項，不得採行視訊會議。

第廿七條 秘書長應以書面記錄理事會之所有決議，並送請理事會或會議主席保存之。

第六章 監事會

第廿八條 監事會之監事三人，由會員大會選舉之，任期三年。常務監事由監事互選，召開監事會議，每六個月至少一次。

第廿九條 監事會之職權如下：

一、監察理事會工作之執行。

二、審核年度決算。

三、財務之監察。

第七章 財務

第卅條 本會之經費來源如下：

- 一、個人入會費及常年會費各新台幣壹仟元。
- 二、團體入會費及常年會費各貳仟元。
- 三、捐款及補助。
- 四、其他收入。

第卅一條 本會會計年度以曆年為準，自每年一月一日起至十二月三十一日止。

第卅二條 本會解散後，剩餘財產歸屬所在之地方自治團體或主管機關團體所有。

第八章 附則

第卅三條 本章程未規定事項，悉依有關法令規定辦理。

第卅四條 本章程經會員大會通過，報經主管機關核備後施行，變更時亦同。

第卅五條 訂定及變更本章程之會員大會之日期、屆次及主管機關核備之日期、文號如下：

八十一年十月二十四日第一屆會員大會通過。

內政部八十一年七月四日台（81）內社字第 8110745 號函准予備查。